



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 24 (1207)  
Cedad, četrtek, 22. junija 2006



## Partecipiamo al referendum del 25 e 26

Il 2 giugno abbiamo festeggiato i 60 anni della Repubblica italiana, nata dalla guerra di Liberazione e dalla Resistenza. Dopo la tragedia della seconda guerra mondiale ed i vent'anni della dittatura fascista, il 2 giugno del 1946 infatti si tenne il referendum istituzionale, che sancì la scelta repubblicana, contestualmente venne eletta l'Assemblea costituente con il compito di stilare la Carta costituzionale. Fu eletta la commissione dei 75 che elaborò un progetto e lo presentò all'assemblea nel gennaio del 1947. Da quel momento in poi, fino al 27 dicembre quando la Costituzione fu promulgata, ci furono 173 sedute in cui il testo fu discusso, modificato ed approvato.

Il suo valore più grande è rappresentato dal fatto che costituisce un insieme di valori condiviso, è basata sull'equilibrio dei poteri tale da impedire svolte autoritarie come quella dalla quale eravamo appena usciti ed è insieme la sintesi di diverse culture e tradizioni; la tradizione liberale, l'idealismo azionista e soprattutto le istanze del mondo cattolico, socialista e marxista come testimoniano le firme di Enrico De Nicola, Alcide De Gasperi e Umberto Terracini, apposte alla nostra Carta costituzionale.

Domenica 25 e lunedì 26 giugno c'è il referendum e noi siamo chiamati ad esprimerci con un semplice SÌ o un NO su una riforma che modifica radicalmente, fin dalle sue fondamenta, l'ordinamento della Repubblica. Sono stati riscritti infatti 53 articoli su 139 e si cambia così tutta l'architettura costituzionale, vale a dire ruolo e funzioni di Presidente della Repubblica, Presidente del Consiglio, Governo, Camera e Senato, si modificano le competenze legislative delle regioni, la composizione della Corte costituzionale e si incide anche sul Consiglio superiore della Magistratura. Una riforma voluta e votata dal solo centro destra, fermamente avversata dal centro sinistra che al momento del voto rappresentava quasi la metà del parlamento e del paese. Da qui la necessità di ricorrere al referendum confermativo.

Fatta questa lunga ma necessaria premessa, facciamo nostro l'appello del Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano ed invitiamo (come sempre) i cittadini ad andare a votare non solo per e-

sercitare un diritto e compiere il proprio dovere civico, ma anche perché la posta in gioco è molto alta. Non è richiesto alcun quorum, quindi qualsiasi sia la partecipazione il referendum sarà valido. Ma proprio perché si tratta della legge fondamentale dello stato è importante che i cittadini si esprimano. Non per dare una lezione a Prodi, come si sente dire in queste ore, o a suo favore, poiché i governi vanno e vengono, la Carta costituzionale invece rimane.

Tutti o quasi concordano che la Costituzione abbia bisogno di essere aggiornata in sintonia con l'evoluzione della politica e della società, che si deve ridurre il numero dei parlamentari o creare il Senato delle regioni. La riforma però deve essere equilibrata e condivisa e questo è compito e responsabilità dei nostri rappresentanti eletti in parlamento che devono lavorare e confrontarsi per costruire proposte tali da raccogliere un largo consenso e quindi approvarle a maggioranza qualificata. Per questa ragione, quindi, per il metodo oltre che per il merito, noi condividiamo le ragioni del NO. (jn)

Segue a pagina 4

V nedeljo je biu na pobudo Kd Rečan pohod na Livek

## Čez Briezo an nazaj k svojim prijateljem

Velika skupina ljudi iz rečanske doline je v nedeljo spet prestopila mejo an šla po stazi čez Briezo na Livek, kjer je potardila stuolietno an stuolietno parjateljstvo s sosedij an tisto bližino, ki se je še posebej v zadnjih trinajstih letih obnovila. Na pobudo kulturnega društva Rečan je slo na pot parbližno stuo ljudi, ki so kupe z domačini zmolil an zapiel v lepi obnovljeni livski cirkvi, potle pa so se zbrali



Obisk iz Ljubljane in srečanje na Livku



na vaskem targu za isto mizo an se poguoril kot dobri stari parjatelji. Srečanje zadnje lieta potieka ankrat na adni ankrat na drugi strani, takuo, de hlietu pridejo Livčanji v Topoluove, potle pa ne bo ze vic trieba organizovati takih pohodu, saj puode vsak kadar se mu bo zdielo

gor an dol čez konfin. V nedjejo sta bila na Livku oba župana, Pavel Gregorčič iz Kobari- da an Paolo Canalaz iz Garmika an sevieda tudi kobariski an lieški famostar. Ku vsako lieto je veselo in toplo srečanje.

beri na strani 3

Presso S. Quirino verrà allestito anche il villaggio medioevale

## Rievocazione dell'Arengo con il giuramento di Galanda

Dal 1996 a San Pietro al Natisono, in occasione della festa del patrono, viene organizzata la rievocazione dell'Arengo della Sla-

via. Una manifestazione che si è sempre discostata dalla classica rievocazione in costume, dal momento che coinvolge gli ammini-

stratori in carica delle Valli del Natisono, chiamati ad eleggere il decano grande piantando, come da antica consuetudine, il proprio bastone vicino a quello del candidato.

Quest'anno la manifestazione, a differenza delle passate edizioni, si svolgerà proprio nel luogo in cui, fino agli inizi dell'Ottocento, si riuniva il "parlamento" della Slavia.

Alle 17.30 di domenica 25 giugno, infatti, il corteo partirà dalla chiesa parrocchiale per arrivare alla chiesetta di S. Quirino dove, a cura del Benesko gledališce, ci sarà la rievocazione del giuramento di Clemente Galanda, avvenuto a Venezia il 21 aprile 1627, a seguito del quale il doge Giovanni Cornaro riaffermò agli abitanti delle Valli del Natisono il diritto di giudicare in sede "civile, criminale et criminalissima". Successivamente ci sarà il passaggio ai nuovi amministratori dei bastoni per il voto e l'elezione del nuovo decano grande.

## Sviluppo Italia FVG: serata informativa

Contributi per le imprese di giovani e disoccupati

"Come accade per tutti i contributi ci sono delle regole per ottenerli, ma la cosa fondamentale è capire che le risorse ci sono ed è quindi importante informarsi prima di intraprendere una attività in proprio, al fine di conoscere le condizioni più vantaggiose per farlo".

E l'obiettivo dell'incontro tenutosi nella sala consiliare di San Pietro al Natisono martedì 13 giugno era proprio far luce sul lavoro della Sviluppo Italia FVG, società a partecipazione regionale che si occupa di favorire i processi di sviluppo imprenditoriale e gli investimenti in Regione, sostenendo la nascita, l'innovazione e la crescita delle Piccole e Medie Imprese. Da alcuni anni ha anche la gestione diretta dei cosiddetti "prestiti d'onore", strumento finanziario in passato destinato solo alle zone del sud Italia e che ora, invece, può essere utilizzato anche

nelle aree ammissibili facenti parte dell'obiettivo 2.

"Proprio per questo organizziamo incontri informativi nelle aree montane, per far conoscere le possibilità che offriamo, in particolare a giovani e disoccupati che vogliono intraprendere un'attività in proprio" ha affermato il funzionario dell'agenzia.

A queste due categorie sono infatti destinati i contributi che consentono di avviare un'attività nei settori dell'agricoltura, dell'artigianato, del commercio, della produzione di beni e servizi, del franchising. Il finanziamento copre l'intero ammontare dell'investimento e interviene anche nel far fronte alle spese di gestione, a differenza di molti altri contributi, come quelli europei, che necessitano di un cofinanziamento o consentono di pagare solo le spese iniziali. (m.p.)

segue a pagina 4



L'Uncem denuncia lo stato della finanza pubblica degli Enti locali

# I comuni montani sono sempre più penalizzati

L'anno 2006 segna un ulteriore momento di difficoltà per la finanza pubblica degli enti locali del Friuli Venezia Giulia e in questo quadro è particolarmente precaria la situazione finanziaria dei piccoli comuni, a grande maggioranza montani.

Lo denuncia l'Uncem regionale - Unione nazionale comuni comunità montane - che, pur esprimendo apprezzamento per l'assessore regionale alle Autonomie Franco Iacop e l'intera Giunta regionale, evidenzia come i trasferimenti ordinari previsti dalla legge finanziaria e ripartiti in base ai nuovi criteri mettano in crisi gli enti di piccole e medie dimensioni.

I criteri infatti assegnano il 65% del trasferimento regionale in misura proporzionale all'incidenza della media del gettito Irpef di ciascun Comune ed il restante

35% a titolo di quota compensativa in base alla popolazione residente, alla "montanità", alla classe demografica e al disagio socio-economico. Ma così si penalizzano le piccole realtà montane.

La riforma del sistema dei trasferimenti proposta quest'anno ha dimostrato infatti un evidente e marcato divario tra i comuni di medie e grandi dimensioni e tra quelli di dimensioni minori. Dalle quote assegnate è provato che sono favoriti i comuni più ricchi, denuncia

l'Uncem, mentre i comuni più piccoli e disagiati sono sempre più penalizzati e ciò naturalmente influisce negativamente sull'erogazione di servizi ai cittadini per mancanza di mezzi e disponibilità finanziarie.

L'Uncem esprime l'auspicio che per l'anno in corso i criteri vengano rivalutati ed adeguati alle reali aspettative, affinché si attui un vero "federalismo solidale" e si tenga conto delle necessità dei piccoli comuni adeguando i trasferimenti ordinari allo storico e nel con-



tempo favorendo e stimolando l'associazionismo inter-comunale.

Per quanto riguarda invece le Comunità montane chiede "soluzioni coraggiose ed innovative di autonomia istituzionale, di funzioni, competenze e trasferimenti di fondi senza vincoli di destinazione".

Tutto ciò dovrà trovare risposta nella nuova normativa regionale in materia di riordino del sistema di autonomie locali.

Lettera al giornale da Taipana

## Grazie al sindaco

Tramite il vostro giornale vorrei ringraziare il nostro sindaco Elio Berra di Taipana per il suo costante ed instancabile interessamento per la Montagna, la sua terra e la sua gente.

Simiz Illa

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Se se spominjate, kaj je bil leit motiv desnice? Družina, družinske vrednote, vrednote nasploh...

Sele sedaj prihaja na dan, kaksna je bila Italija, ki ji je vladal Berlusconi s svojimi priskledniki. Aretacija samooklicanega prestolonaslednika Viktorja Emanuela je v tem pogledu zgovorna. Sedemdesetletnega princa obtožujejo, da je na tuje spravil 450 milijonov evrov, ki so bili sad korupcije in umazanih iger z oblastjo pri podeljevanju licenc za elektronske igre. Obenem je za igralnico v Campioneju poskrbel nekaj lahkotivk, da so zabavale imenitneže.

Kup gnoja pada tudi na Finijevo desno roko Salvatoreja Sottileja, ki naj bi vodil mlade in lepe kandidatke za razne televizijske oddaje v institucionalne seže in z njimi opravljal izpite na divanu. Če so bile dovolj predrzne in iznajdljive, jih je pošiljal svojim prijateljem v vodstvu RAI. S priporočilom: Ta je prava prasica. Prasica DOC. Dokumentirano je najmanj 20 takih "iz-

pitov".

In res so deklice naredile bliskovito kariero. Ena nam se danes po televiziji svetuje, naj bomo na cesti previdni.

Toda to ni še nič. Izpite na divanu so poznali že v Hollywoodu

in v Cinecittà. Kaj bi slepomisili in moralizirali? Hujše je, če telefonska prisluškovanja dokažejo, kaksna je bila manipulacija javnega mnenja. Ko se Finijeve tajnik pogovarja z Brunom Vespo, nezamenljivim voditeljem najbolj znane televizijske kontaktne oddaje Od vrat do vrat (Porta a porta). Vespa vabi Finija v oddajo in na vprašanje, o čem bo govor, odvrne: Nič ne skrbi. Oddajo mu bomo sesili po meri. Se pred nekaj dnevi je imel Vespa v gosteh, uganite koga? Viktorja Emanuela Savojskega, ki ga je prikazal kot javnega dobrotnika in ga dosledno klical "visokost". Par condicio? Kaj je to?

Pa se bo najbrž zgodilo, da bo levi center, ki je sedaj na oblasti, hotel dokazati, da ni tak kot desnica in bo Vespa ostal lepo na svojem mestu, medtem ko bomo morali na Micheleja Santora, Danieleja Luttazzija, brata in sestro Guzzanti ter druge počakati vsaj še nekaj mesecev.

Princ in njegovi so se pečali z najraz-

ličnejšimi več ali manj umazanimi posli tudi zadnjega pol stoletja, ko so živeli v izgnanstvu. Viktor Emanuel je po povratku v Italijo takoj navezal stike s premierom Silviom Berlusconiem in se z njim še januarja letos menda pogajal, kako bi pomagal desnici, da se ohrani na oblasti tudi po aprilskih volitvah, v zameno pa naj bi mu desničarska vlada vrnila protokolarno imovino, ki pripada sedaj republikli. Med drugimi tudi predsedniško poletno rezidenco v Castelporzianu.

Berlusconi je zadevo vzel zelo resno, saj je svojemu pomočniku Gianniju Letti naročil, naj imenuje odbor izvedencev, ki bo preučil možnosti vrnitve državnega imetja Savojscem.

No, pa se je le zgodilo. Prestolonaslednika Viktorja Emanuela Savojskega italijanska republika sedaj gosti na lastne stroške v jetnišnici v Potenzi.

Bogve, ali se stari princ se spominja, kako je njegov oče kralj Viktor Emanuel III z družino in dvorjani ponoči bežal, po kapitulaciji Italije, prav skozi Potenzo na jug, v Brindisi, k zaveznikom v upanju, da se bo rehabilitiral zaradi dvajsetletnega druženja z Mussolinijem, podpisal rasnih zakonov in vojne napovedi.

Morda imajo prav stari anarhisti, ki pravijo, da so kralji edino pleme, ki bi ga bilo treba iztrebiti enkrat za vselej.

# Ruski plin prek Slovenije do Italije?

Gradnja pol milijarde evrov vrednega plinovoda, ki bi prek Slovenije v Italijo prenašal ruski plin, bi bila lahko končana v nekaj letih, za izdelavo prostorskih dokumentov in izdelavo državnih lokacijskih načrtov pa bo potrebnega bistveno več časa.

Slovenski predsednik Janez Drnovšek se je konec prejšnjega tedna ob robu 10. Mednarodnega gospodarskega foruma v Sankt Peterburgu o teh vprašanih pogovarjal s predsednikom uprave ruskega plinskega giganta Gazprom, Aleksejem Millerjem, s katerim sta govorila zlasti o možnostih postavitve plinovoda do Italije čez Slovenijo.

Po Drnovškovih ocenah je zamisel dobra, se zlasti, ker bi tako odpadla potreba po problematičnih plinskih terminalih v Trzaskem zalivu.

Kot je ocenil Drnovšek, je v zadnjem času interes ruskih podjetij za investicije v Slovenijo zelo porasel. To po Drnovškovih besedah potrjuje tudi srečanje s prvim možem Gazproma.

Po ocenah predsednika republike pa so ruske investicije tudi v interesu Slovenije.

V tej luči sta z Millerjem govorila o možnostih vlaganja Gazproma v Nafto Lendava, kjer Slovenija že dlje časa išče nove razvojne možnosti. Po Drnovškovih ocenah bi bilo za Slovenijo, se posebej pa za gospodarsko depresivno Prekmurju zelo vzpodbudno, če bi Gazprom investiral v Nafto Lendava in se kake vzporedne dejavnosti. Dogovore bo sicer potrebno konkretizirati na poslovnem nivoju.

Miller je na drugi strani konkretizacijo obljubil tudi na srečanju s predsednikom vlade Janso v Portorožu, kjer je potekalo redno letno srečanje Evropskega poslovnega kongresa, ki mu predseduje prav Miller.

Kot je dejal v izjavi za slovenske medije, se bo v

Sloveniji pogovarjal o dobavah plina in podaljšanju pogodb, ki naj bi vključevale tudi povečanje količin plina.

Dodal je se, da so v Gazpromu zelo zainteresirani, da bi skozi Slovenijo potekal "tranzit plina", torej plinovod do Italije.

Predsednik slovenske vlade je izrazil interes, da se pripravi konstruktivna rešitev, ki bi zadovoljila poslovne in ekološke interese potencialnih partnerjev. Sogovornika sta se strinjala, da je v interesu evropske poslovne klime najpomembnejša prav stabilna energetska politika.

Trasa plinovoda Volta čez Slovenijo je bila začrtana že leta 1997, nato pa je bil projekt opuščen. Po tej trasi naj bi zdaj, v sodelovanju z Madžarsko potegnili plinovod med Rusijo in Italijo.

Končna realizacija je sicer v rokah končnega in največjega odjemalca, Italije, predstavlja pa takšna rešitev dobro alternativo plinskim terminalom v Trzaskem zalivu, zato jo Slovenija zagovarja.

Omenjeni plinovod bi pomenil dolgoročno rešitev težav oskrbe s plinsko energijo za Italijo, Madžarsko in Slovenijo.

Slovenija bi s plinovodom na svojem ozemlju lahko začela razvijati tudi druge projekte, kot so elektrarne na plin.

V ta namen bosta Gazprom in Slovenija oblikovala strokovno skupino, ki se bo v prihodnjih tednih ukvarjala predvsem v vprašanju Nafte Lendava, v katero želi rusko podjetje vlagati ter jo pozicionirati kot eno vodilnih naftnih podjetij v Srednji Evropi. Poleg tega zanima Gazprom tudi razvoj drobno-prodajne mreže izdelkov v Sloveniji.

V to sodelovanje bi lahko vključili tudi Petrol, ki v zadnjih letih uspešno nastopa na trgih jugovzhodne Evrope. (r.p.)

## Gasdotto dalla Slovenia?

La russa Gazprom, una delle più grandi corporazioni energetiche al mondo, sembra molto interessata ad affacciarsi anche sul Mediterraneo attraversando la Slovenia.

In questo senso ci sono stati importanti incontri con i massimi vertici istituzionali sloveni che hanno manifestato l'interesse ad ampliare i rifornimenti di gas russo e proposto l'idea di costruire un gasdotto che si allaccerebbe alla rete di Gazprom in Ungheria. I russi sarebbero interessati al progetto, facendo arrivare il gasdotto fino in Italia.

Il ministro sloveno An-

# Lo sloveno si impara anche su internet

drej Vizjak ha dichiarato che il progetto costituirebbe l'alternativa ecologica migliore ai rigassificatori, nel Golfo di Trieste.

## Il nodo confine

Il governo sloveno ha presentato nei giorni scorsi un corposo dossier con mappe catastali, verbali e documenti, sui confini sloveno-croati. Il capo della diplomazia slovena Dimitrij Rupel ha evidenziato i punti fondamentali della questione per Lubiana, tra questi il fatto che la Slovenia si ritiene erede della ex repubblica federati-

va di Jugoslavia e ritiene di aver mantenuto l'accesso territoriale al mare aperto anche dopo la dissoluzione della Jugoslavia, inoltre insiste sull'integrità del Golfo di Pirano e ne rivendica il controllo essendo il Golfo sotto la sua giurisdizione al momento dell'indipendenza. La pubblicazione del dossier, che verrà distribuito a tutte le rappresentanze diplomatiche, è stata accolta positivamente anche dall'opposizione che auspica un maggior coinvolgimento dell'UE.

Zagabria ha annunciato

che preparerà un analogo dossier sulle posizioni croate mentre il premier Ivo Sanader ha invitato la Slovenia ad accettare l'arbitrato internazionale. Lubiana invece è più propensa alle trattative dirette con Zagabria.

## Preparativi per l'euro

Il parlamento europeo a Strasburgo ha dato il suo sì definitivo all'introduzione dell'euro in Slovenia, che diventerà il 13. paese membro dell'area euro. Il governo e le istituzioni monetarie di Lubiana si stanno preparando sul piano tecnico per con-

sentire il passaggio alla moneta unica europea che diventerà valuta ufficiale in Slovenia il prossimo primo gennaio. Il rapporto euro-talero, che è attualmente di 239,64 Sit, verrà stabilito dai ministri delle finanze EU il prossimo 11 luglio.

Il doppio corso euro-talero resterà in vigore per sole due settimane, fino al 14 gennaio. Intanto va segnalato che le norme sulla doppia indicazione dei prezzi, scattate il primo marzo scorso, stanno dando buoni risultati.

Le autorità di ispezione

hanno registrato poche infrazioni e comminato soltanto 12 multe a causa degli arrotondamenti dei prezzi.

## Corso su internet

Da alcuni giorni è disponibile su internet sul sito [www.e-slovescina.si](http://www.e-slovescina.si) un corso gratuito di sloveno. Il corso è concepito per quanti studiano lo sloveno come lingua straniera ed è strutturato per favorire lo studio autonomo a distanza.

## 15 anni di STA

Martedì 20 giugno ha festeggiato i 15 anni di attività la Slovenska tiskovna agencija - STA, la prima ad operare in lingua slovena e la prima agenzia nella storia della Slovenia.



Pobožne malinge naših te starih na posebni, lepi an bogati razstavi v Hlodiču, saj je sodelovalo puno garmiških družin

## Zaries živahen junij v rečanski dolini

Junij v rečanski dolini je bil lietos posebno bogat an za tuole se je trieba zahvalit kulturnemu društvu Rečan, ki je napravlo an spejalo puno prireditvi. Takuo je bil v saboto zvečer, 17. junija, v telovadnici na Liesah liep kulturni večer, glavni protagonisti katelega so bili plesalci an godci folklorne skupine COF, ali Kluba optimističnih plesalcev iz Ljubljane, kot so sami povedali an se pevke ljudskih pesmi skupine Cintare prav takuo iz slovenskega glavnega mesta. Atmosfera je bila te prava an srečanje se je spremenilo v pravo ljudsko veselico.

Dan priet so na kamunskem sedežu odparli razstavo starih pobožnih maling, ki se jo splača zaries iti gledat. Idejo je imiela Maria Primosig (Mohorinova), njih malinge so pa pamesli iz številnih vasi an družin. Takuo, ki kaže slika, se je zbralo puno zanimivih podob, an koščic bogastva, ki se skriva po naših hišah.

V niedieljo 18. junija je bila ozivitev prijateljstva s sosiedji s pohodom po liepi stazi gor na Briezo an napri na Livak. Iz Topolovega je slo kakih stuo ljudi, hlietu nam varnejo obisk pa Livčanji. Bluo je lepuo ku nimar, ku kar se za praznik sreča družina. To parvo pieta masa, potle vsi kupe za mizo.

Sklop prireditev "Kar jo pieje kukuca" se zapre v petak 23. z nagrajevanjem narlieusega strasiła an kriesom Sv. Ivana, ki bo ku po navadi na Luzah v Hostnem.



Zenski pevski zbor Cintare na Lesah

## Per i ragazzi dei licei cividalesi e sampietrini Concluso il secondo corso di sloveno

Si è concluso positivamente nei giorni scorsi a Cividale il secondo corso annuale di sloveno tenutosi presso il Liceo classico Paolo Diacono e destinato ai ragazzi dei licei cividalesi e sampietrini. Al corso organizzato in collaborazione con l'Istituto per l'istruzione slovena di San Pietro al Natisono hanno partecipato 8 ragazzi che sotto la guida dell'insegnante Federica Bello hanno approfondito aspetti della lingua e della cultura slovena. Fra le cose degne di nota, da segnalare la partecipazione ad uno spettacolo teatrale a Nova Gorica in Slovenia. Due allieve, Elena Guglielmotti e Ilaria Ciccone proseguiranno lo studio dello sloveno nelle prossime settimane a Lubiana dove parteciperanno ad un corso estivo

(poletna sola).

L'auspicio è che il corso possa riprendere con l'inizio del prossimo anno scolastico.

## Dal Friuli al Mar Nero

Sabato 1 luglio, alle ore 20,30, al Rifugio Pelizzo sul monte Matajur, verrà presentato il filmato "Balcanti 2005 - Un viaggio a cavallo dal Friuli al Mar Nero", a cura di Dario Masarotti e Antonietta Spizzo. Viene narrato il loro viaggio di 2300 km attraverso le montagne slovene, serbe e bulgare fino al Mar Nero.

Ulteriori informazioni sul sito degli autori [www.equidistanze.it](http://www.equidistanze.it).

## Na večeru je sodeloval tudi pesnik Michele Obič Literarni večer na gradu v Devinu

V torek, 13. junija je bil v Devinu pri Trstu lep kulturni večer z naslovom Zasl si me z zvezdami. Na večeru, ki ga je priredila Zveza slovenskih kulturnih društev, so imeli svojo vlogo tudi Benečani in to v najzlahnejši obliki. Na prelepem dvorišču devinskega grada so bili gostje Slovenski oktet ter pesniki Michele Obič, Majda Artač Šturman in Jurij Paljk.

Slovenski oktet je mlajši naslednik znamenitega Slovenskega okteta, ki je bil ze pod Jugoslavijo znan na svetovni ravni. Sedanja skupina je nedvomno vrhunska in ponuja petje, ki ga je vredno poslušati, čeprav zahteva od poslušalca zbranost in določen napor.

V prvem delu večera, ki si ga je zamislil Boris Pangerc, je Slovenski oktet ponudil interpretacijo zamejskih skladateljev na motive prav tako zamejskih pesnikov.

Poslušali smo lahko torej pesmi: *Nekje v gorah* Ljubke Sorli v uglasbitvi Mirka Fileja, *Grmada* Stefana Tonklija v skladbi Zorka Hareja, *Stopimo na dan* Izidorja Predana v uglasbitvi Ubalda Vrabca, *Goriska zdravica* Aleksija Pregarca v glasbeni izvedbi Aleksandra Vodopivca, *Mlada Stanka* Vuka v glasbi Ubalda Vrabca, *Moja vas* Borisa Pangerca v uglasbitvi Ubalda Vrabca, *Repentabor* Vinka Beličiča v uglasbitvi Ignacija Ote in *De-*



vin Filiberta Benedetiča prav tako v uglasbitvi Ignacija Ote.

Michele Obič iz Benečije, Majda Artač iz Trsta in Jurij Paljk iz Gorice so podali po tri pesmi v slovenscini in v italijanskem prevodu. Obič je bral svoje pesmi v beneškem narečju in italijanskem prevodu, ki ga je opravil sam.

Slovenski oktet je "bral" glasbo in pesmi natančno in obenem izvedel prepričljivo interpretacijo tudi tistih skladb, ki so morda nekoliko sibkejše. Oktet ima svoj jaseen stil, ki se odlikuje z natančnostjo in s petjem, ki ovrednoti tako skladbo kot besedila. Prvi del večera, namenjen zamejskim pesnikom in skladateljem, je izpadel kot novost in je upati, da ga ne bomo slišali le v Devinu. Pesem Devin Filiberta Benedetiča v uglasbitvi Ignacija Ote je naredila na številno občinstvo se poseben vtis.

V drugem delu se je Slovenski Oktet predstavil z las-

tnim repertoarjem. Tu je osemclanski ansambel najmočnejši. Izbor pesmi se nagiba k tihim, otožnim slovenskim kompozicijam. Izбира pa daje oktetu možnost, da blesti kot skupina, v kateri posamezniki izstopajo zelo rahlo, da ne bi nikoli zamajali celote. Interpretacija je opazna od note do note, kar daje Slovenskemu oktetu moč, ki ni v sili glasov, ampak v prefinjeni muzikalčnosti vseh članov. Nedvomno sodi Slovenski oktet v vrhove zborovskega petja, kjer so merila bistveno različna od petja skupin, ki smo jih navajeni poslušati. Napaka je, ce skusata amaterski zbor in njegov pevovodja posnemati petje, ki ga zmorejo le odlični pevci in glasbeniki. Skratka, Zasl si me zvezdami je bil lep večer, na katerem smo lahko poslušali tudi besede Micheleja Običa in uglasbeno pesem Izidorja Predana. To ni malo, saj je bil večer "eliten". (ma)



**SLOVENSKI  
GLAS**

BENEŠKIH  
SLOVENJU

7  
Jan-feb  
1954

PERIODIQUE BILINGUE  
Editeur, Expéditeur,  
Abbé Z. Reveu  
rue Ch. Dupré, 17  
CHARLEVILLE

*Se dve marvice iz ljudskega izročila iz Nadiskih dolin an doline Rezijske.*

SINUOVI  
Par vodnjaku so se srečale tri matere. Natakale so vodo v soje posode an guorile. H vodnjaku pride se adan star mož, se usedne na kamen an posluša.

Parva mati reče: "Muoj sin je takuo močan, de ga nobedan ne premaga!"  
Druga mati reče: "Muoj sin pa poje takuo lepuo, ku nobedan drug."  
Treča mati pa ne reče nič, muči an toci vodo.

"Zakaj pa ti ne povies, kajsen je tvojo sin?" jo vpraša parva mati.  
"Kaj naj rečem?" odguori tista. "Na mojim sinu niesam videla nič posebnega".  
Matere so napunle posode an šle proč. Tud stari mož je su za njim pruoti vasi. Za prit do vasi je deleč. Zene težkuo nosijo posode pune vode. Pa se ustavijo za se odpočit. Tenčas pridejo na pruoti tri sinuovi.

Parvi je močan puob. Se varze z rokami na tla an hodi po rokah kakor drugi po no-gah.  
Drugi je liep puob, veselega obraza. Za poje piesam, de bi se kuos ne znu lieuš.  
Treči pa je mlad puob, ki milo gleda. Kar vidi mater, se ji hitro parbliza, uzame posodo an jo hitro nese pruot vasi.

Adna izmed mater upraša starega moza: "Al nieso fajni puobi teli naši sinuovi?"  
"Sinuovi?" se začudi starček, "Kje pa so? Jest sem vidu samuo adnega, ki je biu sin!"

M. 76

REZIJSKA NAVADA  
Ze stuo an stuo liet vsaka rezijanska cierku ima sojega "Kamerarja", ki ga zberè "sosiednja". Vsako lieto jim muore skarbietti za potrebe domaće cierke. Novo izbra-nemu "Kamerarju" te stari Kamerar izroci veliko škatlo za dihanje tobaka. Kamerar nosi za sabo to škatlo, ki vsi poznajo, in o priloznosti zembe, pogreba, sejmà, itd. odpre škatlo tobaka pred vsakim, ki ga sreča in mu ponudi "prezo". Vsak, ki vzame "prezo", mu muore dati za "Bohloni" veliko ali majhano almozno za cierku.

V vasi Solbica so parvikrat izbrali "Kamerarja" sele lieta 1853. Na zadnjo nedejo starega lieta, za obhajaj "stuolietnico" so se zbrali vsi stolviski Kamerarji. So pieli sveto mašo in zahvalno piesam "Te Deum". Napravili so tudi dobro kosilo, pri katerem, se vieda, je te novi Kamerar ponudiu prezo vsiem starim Kamerarjem, oni pa so napolnili škatlo z nenavadno obiuno almozno za domačo cierku. Na kosilu je bluo 22 "Kamerarju". Ries liepa navada.

- jan. / feb. 1954 -

V PETAK / venerdì, 23.06.06

HLODIC, OBCINSKA DVORANA ob 20.00  
NAGRAJEVANJE ZA NARLJEUS STRASILO

NA LUZAH (HOSTNE) ob 21.30  
KRIES SVETEGA IVANA

KULTURNO DRUSTVO RECAN S POKROVITELJSTVOM OBCINE GRMEK IN SODELOVANJEM ATS OD-MEJE

KULTURNI DOM GORICA - KULTURNI DOM NOVA GORICA  
V PETEK 23. JUNIJA 2006 OB 21.30 KONCERT NA MEJI

**Z MERCADONEGRO**  
SALSA IN LATINO GLASBA  
SKUPNI TRG GORICA - NOVA GORICA

Opportunità per chi apre un'attività in proprio

# Giovani e disoccupati protagonisti dello sviluppo

segue dalla prima

Per accedere a questi finanziamenti è necessario inviare la domanda allegando i preventivi di spesa; essa, se valutata positivamente, viene accolta e porta alla stipula del contratto tra l'imprenditore e Sviluppo Italia FVG, alla quale seguono incontri di controllo (per verificare che le spese e gli acquisti preventivati siano stati effettuati), seminari di formazione che riguardano la gestione delle banche e degli investimenti, nonché il marketing e la promozione della propria impresa.

Una struttura snella, finanziamenti erogati in modo tempestivo e la continua assistenza tecnica e gestionale sono dunque le caratteristiche dell'agenzia Sviluppo Italia messe maggiormente in luce, e apprezzate anche dall'assessore regionale Marsilio, il quale, concludendo la serata, ha avuto modo di spiegare le motivazioni della collaborazione tra il suo assessorato e l'agenzia stessa: "Questi finanziamenti offrono buone opportunità per le zone montane. Di certo non potranno risolvere tutti i problemi, ma sono strumenti agili, dal momento che il denaro è disponibile e non serve attendere un bando. Le istruttorie sono infatti particolarmente rapide: nel giro di circa 90 giorni dalla presentazione della domanda è già possibile ricevere i primi finanziamenti. Noi come Assessorato regionale alle risorse agricole, forestali, naturali e montagna ci impe-

gnamo a sostenere la società per quanto riguarda la promozione della sua attività, ma in questo senso soprattutto gli amministratori comunali si devono fare interpreti del proprio territorio e diffondere le informazioni su iniziative come queste."

Chi fosse interessato alle possibilità che offre Svilupp-

po Italia FVG può consultare il sito [www.sviluppoitaliafvg.it](http://www.sviluppoitaliafvg.it), oppure telefonare alla sede di Trieste al numero 040/89921.

Il prossimo incontro informativo è invece previsto per **venerdì 23 giugno** alle ore 17.00, nella sala conferenze di villa Pontoni a Tarcento, in via Frangipane 24. (m.p.)

## Zaščitni zakon

s prve strani

2) Vlada naj glede Paritetnega odbora imenuje svoje člane, pred tem naj jih imenuje tudi Dežela FJK. Nekateri vladni in deželni člani so namreč bojkotirali delo odbora in preprečevali njegovo sklepčnost.

3) Finančna postavka za kulturne in druge dejavnosti slovenske manjšine je že 15 let praktično enaka, kar pomeni da se je njena kupna moč krepko znižala. Nujno je, da se dotacija poveča in da se predvidi mehanizem, ki bi prispevke obvaroval vsaj pred inflacijo.

4) Vlada naj sproži postopek za uresničevanje tistih zakonov, ki niso vezani na določitev teritorija (avtonomna slovenska sekcija pri konservatoriju Tartini, priznanje Sindikata slovenske soles, zaključek postopka vračanja Slovincem odtujenih nepremičnin itd.)

5) V novem volilnem zakonu mora biti predvidena zadržana zastopnost slovenske narodne skupnosti v parlamentu.

6) Vlada naj obnovi konvencijo z Rai glede oddaj v slo-

venskem jeziku. Slednje morajo biti uradno razširjene na videmsko pokrajino in splošno okrepljene. Nedopustno je, da imamo Slovenci v Italiji še vedno le pol ure televizijskega programa. Kritično je stanje zaposlenih, ki se krči brez enakovrednih nadomestitev. Programski oddelek naj ponovno pridobi svojo avtonomijo z imenovanjem ravnatelja. Ta funkcija je odpadla po upokojitvi dr. Filiberta Benedetića.

7) Primorskemu dnevniku je potrebno zagotoviti primerna sredstva s tem, da se priznava njegovo specifično manjšinskega dnevnika. Rešitev gre poiskati v okviru zakona o založništvu. Finančno gotovost je potrebno zagotoviti tudi drugim ustanovam slovenske manjšine, kot so Ssg, Glasbena matica, Slori in druge.

Seznam zahtev sta podpisala Rudi Pavšič in Drago Stoka ter ga izročila ministru Ruplu z namenom, da ga posreduje in zagovarja na srečanju z rimskimi sogovorniki. Minister Rupel je obljubil, da bo posebno izpostavil prve tri točke. (ma)



## Moč v rokah predsednika vlade

V nedeljo bo pritrilni referendum, ki zaobjema spremembo 50 členov italijanske ustave in sicer velik del njenega drugega dela. Tako Rai kot Mediaset sta o omenjenem referendumu poročala malo ali pa navedla le nekatere točke tako, da državljani niso imeli možnosti izvedeti, za kaj se bodo odločali. Več so o referendumu pisali časopisi. To je storil tudi Novi Matajur, vendar ponavljanje ne bo škodilo.

Spremembo 50 členov ustave je sklenila Berlusconijsva večina. Opozicija, ki je danes na vladi, je tem spremembam nasprotovala. Predsedstvo vlade je 27. aprila oklicalo pritrilni referendum. Vedeti moramo, da ta referendum ne potrebuje večine volilnih upravičencev. Zmagata "Da" ali "Ne" ob kakršnikoli udeležbi. Občutek imam, da se veliko ljudi ne zaveda pomena tega referenduma, zato je potrebno opozoriti na nekaj pomembnih aspektov zadeve.

Italijanska ustava je sad zmagave republike nad monarhijo, predvsem pa zmagave demokracije nad fašizmom. Očetje italijanske republike so se zbrali v ustavodajno skupščino in napisali ustavo, ki se deli med načela (prvi del) in na praktični ustroj države (drugi del). Berlusconi je spreminjal praktične člene, ki določajo bistvene pristojnosti v državi.

Ustavodajna skupščina je pisala ustavo pod vtisom fašizma in vojne. Izbrala je izrazito demokratična načela, ki veljajo se danes, in uredila državne pristojnosti tako, da bi se ne ponovilo to, kar se je z Mussolinijem. Duce je namreč

prisel na oblast zaradi sibekega demokratičnega tkiva demokracije. Organizacija države je torej bistvena za demokratično jamstvo in za državno enotnost. Bistvo italijanskega državnega sistema je torej v razporeditvi oblasti. Ta se v Italiji razporedi tako, da je več središč moči, ki varujejo morebitne zablode enega človeka.

Predsednik republike je imel pristojnost (z zmago Da to odpade), da imenuje predsednika vlade in razpusti parlament. Predsednik vlade in ministri so odgovarjali poslanski zbornici in senatu, zakone pa je podpisoval tudi predsednik države. Nad zakoni je bdela Ustavno sodišče, ki je bilo, kot ostalo sodstvo, sad avtonomnih sodnih organov.

Berlusconi je te osnovne garancije bistveno zrahljal. Predsednik vlade bo po novem, če ne zmaga Ne, vodja zmagovite koalicije. Ob ustoličenju bo prebral program in imenoval ministre. Enkrat letno bo poslanski zbornici bral, kakšen je položaj države. Zbornica bo lahko dala nezaupnico predsedniku le, če nakaže drugega in če pri tem opozicija nima odločujoče teže. To so imenovali kot "Legge anti-ribaltone". Predsednik vlade lahko razpusti parlament. Skratka, moč se izrazito skoncentrira v roke predsednika vlade.

Če predsedniku republike ostaja v bistvu reprezentančna funkcija, nova ustava krepko omeji tudi avtonomijo sodstva. Omejitev se prične z Ustavnim sodiščem. Le to bo stelo 15 članov, od teh jih bosta sedem volila senat in poslanska zbor-

nica. V praksi bodo večine in manjšine v sodnih organih določali politiki, točneje, politiki vladne večine. Takšno ustavo je Berlusconi želel zase. Svoj davek je moral plačati Severni ligi in tako ustava določa nek čudni federalizem. Senat bo sestavljen iz izvoljenih predstavnikov dežel in iz določenega števila predstavnikov brez glasovne pravice. Poslanska zbornica bo volila vsedrjavne zakone, vključno s finančnim, federalni senat pa bo volil zakone, ki se tičejo dežel, pokrajin in metropolitanskih občin. Glede državnih zakonov bo lahko izrazil le mnenje. Za velike zadeve bo torej pristojen parlament oziroma vlada s svojim predsednikom. Ministri bodo pokorni, saj jih lahko predsednik zamenja s samosvojo odločitvijo.

Posamezne dežele bodo imele ob obstojecih se pristojnosti na področju zdravstva, krajevne policije in solstva. Ostaja zapreka, da če poslanska zbornica kak deželni zakon ne sprejme, ta odpade... Fiskalni federalizem je omenjen s skrajno splošno formulo. Uvedba federalizma bo stala 250 milijardov evrov. Najbolj bo vplivala na zdravstvene usluge, saj nova ustava ne predvideva kake posebne solidarnosti. Lahko si predstavljamo, da bo na severu pričelo prevladovati zasebno zdravstvo, v srednji Italiji bo zdravstvo javno in še vedno dostojno, jug bo imel slabo zdravstvo. Slabega bodo imele tudi sibeke in manjše severne in srednje dežele.

Če v nedeljo zmaga NE, tega tragikomičnega filma ne bomo videli. Če zmaga DA se bo Prodijsva vlada srečala z ogromnim problemom, saj ne bo lahko razstavila reformo, ki jo je z diabolnimi nameni skoval Berlusconi. Tudi referendum je postavil kot mino pod Prodijsvo stolico, ko je (Berlusconi) zaslutil, da ne bo zmagal. Če zmaga DA bo Berlusconi nastopal kot resničen predsednik vlade, Prodi pa se bo mučil s problemi...

# Referendum confermativo, si vota domenica e lunedì

segue dalla prima

C'è poi un'altra obiezione, fatta da presidenti e vicepresidenti della Corte Costituzionale, che non va sottovalutata e che contraddice il centro destra quando invita a votare la riforma proposta, dichiarandosi poi disponibile a correggerla subito dopo lì dove occorre. Se vicesse il SI sarebbe impossibile per molto tempo cambiare un testo approvato dal popolo, affermano, mentre se vince il NO c'è solo il rifiuto di "questa" riforma e quindi rimane aperta la strada per emendamenti migliorativi che siano coerenti con principi ed equilibri dell'impianto costituzionale e che comunque devono essere approvati dal parlamento a maggioranza qualificata.

Il testo di riforma sottoposto a referendum è molto ampio, come abbiamo documentato anche nel numero scorso, e molti sono gli aspetti su cui riflettere. L'aspetto più preoccupante a nostro avviso è la scelta di concentrare nel primo ministro poteri che rendono la forma di governo squilibrata in senso autoritario. Egli infatti nomina e revoca i ministri, (come sindaci e presidenti di Regione si dice, ignorando il diverso livello di respon-

sabilità e potere e che con questa impostazione Previti sarebbe diventato ministro della giustizia). Il primo ministro non dirige e coordina l'attività del governo, com'è attualmente, ma la "determina", non può essere sostituito con un altro primo ministro della

sua stessa maggioranza, ma soprattutto gli viene attribuito il potere di scioglimento della Camera che è ora nelle mani del Presidente della Repubblica, il cui ruolo viene neutralizzato, ridotto a semplice notaio. E' evidente la condizione di debolezza della Camera che non può dissentire dal premier, pena lo scioglimento. Anche il superamento del bicameralismo con la potestà legislativa attribuita, in modo "farraginoso" come dicono gli esperti, a Camera (per materie di competenza esclusiva dello Stato), Senato e Regioni e con la possibilità per il premier di trasferire un disegno di legge dal Senato alla Camera rende incerto l'esercizio del potere di legiferare.

Comunque la si pensi è comunque importante partecipare al voto. I seggi saranno aperti domenica 25 giugno dalle ore 8 alle 22, e lunedì 26 dalle 7 alle 15. Lo spoglio seguirà subito dopo. (jn)



I DS delle Valli del Natisone hanno organizzato un incontro informativo sul referendum a Pulfero. Dopo il saluto del vicesindaco Mario Cernoia e l'introduzione del segretario Luca Blasutig, ha presentato una relazione molto articolata Simone Bordon

## L'ANPI informa

Venerdì 7 giugno, presso il Palazzo Morpurgo di Udine, ha avuto luogo una serata dedicata allo scrittore Elio Bartolini, recentemente scomparso, nel corso della quale scrittori, attori e intellettuali friulani lo hanno ricordato leggendo brani tratti da alcune delle sue opere più significative. All'inizio della serata è stato trasmesso un breve filmato, nel quale Bartolini parlava del suo romanzo giovanile *Il Ghebo*.

Si tratta di uno dei più bei romanzi sulla Resistenza pubblicati in Italia, ambientato nella Bassa friulana nei primi mesi del 1945, che fra i protagonisti vede un ironico e astuto comandante partigiano privo di un braccio, chiamato Il Monco. Nel delineare questo personaggio Elio Bartolini si è ispirato a Gelindo Ciossi di San Giorgio di Nogaro, nome di battaglia Romano il Mancino, il leggendario comandante della formazione gappista dei Diavoli Rossi, che con un audace colpo di mano il 7 febbraio 1945 aveva assalito

il carcere di via Spalato a Udine, liberando circa 90 prigionieri: una delle azioni più spettacolari di tutta la Resistenza italiana. Lo scrittore, che era stato partigiano gari-baldino, lo aveva conosciuto, in quanto nel marzo 1945 dalla base di Spessa di Cividale Romano il Mancino e alcuni dei suoi uomini erano stati trasferiti nel Codroipese, usando tra i vari nascondigli, come scrive Bruno Steffè nel suo *"La lotta antifascista nel basso Friuli e nell'Isontino"*, la vecchia cartiera di Codroipo: *La Cartera* è infatti il titolo della prima versione del *Ghebo*.

Alla fine degli anni Quaranta Elio Bartolini aveva tratto dal suo romanzo un radiodramma, intitolato *Il Giovane Aprile*, il secondo episodio del quale è stato letto a più voci da Angela Felice, Giorgio Monte, Giuliano Bonanni, Claudio Moretti, Manuel Buttus, Andrea Collavino, Carlo Tolazzi, Arianna Zani, Claudio De Maglio, Francesco Ursella e Franco Marchetta.

Gli appuntamenti della "Sala d'aspetto" all'interno della tredicesima edizione della Stazione di Topolò

# Sette nuove voci per la "čakalnica"

## La Stazione giorno per giorno

Parte il Progetto Koderjana, al centro l'ospitalità e la creazione poetica

VENERDI' 30 GIUGNO

alle sei della sera  
a Clodig, Sala Blu del Municipio  
inaugurazione della mostra Topolomafia  
di Giorgio Vazza

SABATO 1 LUGLIO

alle cinque della sera  
**apertura**  
presentazione della XIII Stazione/Postaja  
con Far String Quartet e gli artisti ospiti del paese

"Topo(lò)ografie"

un progetto dell'Istituto di Topologia di Topolò/Zavod za Topologijo iz Topolovega  
presentato da Piero Zanini

dopo il tramonto

"Quel getso oltre il muro"

progetto musicale itinerante de L'imprevedibile  
mondo del signor Emmar

a seguire, in diversi punti del paese

**Far String Quartet & Co.**, momenti sonori per  
4 chitare, violoncello, basso e saxofono

durante la notte

L'Osservatorio Astronomico di Topolò presenta  
"Dalle stelle alle stalle, dalle stalle alle stelle",  
visioni del e dal cielo guidate da Loris Vescovo e  
Lucio Furlanetto

DOMENICA 2 LUGLIO

*Senjam*

fiesta tradizionale del paese

durante la Santa Messa

disvelamento dell'opera in terracotta "Natività"  
di Isidoro Dal Col

dal pomeriggio

musica popolare

in una casa del paese

**Interno Giorno / Notar Dan**  
"XII Stazione/Postaja", documentario di Teatrinstabili (2005-06)

dopo il tramonto

"Farcadic - diari di viac: Charleroi (Belgiche)"  
videodocumentario (45' - 2006) sull'emigrazione  
friulana verso le miniere di Carlo Della Vedova  
e Luca Peresson

dopo

L'Osservatorio Astronomico di Topolò presenta  
"Dal cielo sopra Topolò", esplorazioni satellitari  
guidate da Loris Vescovo

DA LUNEDI' 3 LUGLIO

"Assonanza tra due città/Dvomešno sozvočje"  
workshop di Hanna Preuss e Nejc Saje

**Cantiere di danza contemporanea per bambini**  
a cura di Louise Zamparutti

MERCOLEDÌ 5 LUGLIO

al tramonto

Tomas Zizka e Agnes Kutas (Mamapapa) presentano  
"Dancing Village", un progetto per  
paesi in stato di abbandono

dopo il tramonto

"Odgrobodogroba", film (103' ; 2005) diretto  
e presentato da Jan Cvitkovic

GIOVEDÌ 6 LUGLIO

al tramonto

Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice  
**Francesco Tomada + Les Tambours de Topolò**

a seguire

**Apertura dell'Ambasciata dei Cancellati**  
a cura di Karaula-Mir

"Na drugi strani reke/Dall'altra parte del fiume"  
documentario (55'; 2005) sui campi di detenzione  
di ieri e di oggi in Friuli, di Ursula Lipovec-  
Cebren e Roberto Pignoni

VENERDI' 7 LUGLIO

al tramonto

Voci - Glasovi  
Incontro con la poeta **Alexandra Petrova**

a seguire

Phill Niblock in concerto: "Universe Premier"

Progetti per il paese di Topolò

Antonella Bukovaz *Topolove*  
Davide Casali e Matteo Sommacal *Trieste, Paris*  
Orchestra Sinfonica Giovanile dell'INCE *Europa centro-orientale*  
Piermario Ciani con Gioia Danielis *Poste di Topolò*  
Roberto Conz *Rovereto*  
Isidoro Dal Col *Conegliano*  
Gian Luca Favetto *Torino*  
Lucio Furlanetto e Loris Vescovo *Talmassons*  
Thomas Grill *Wien*  
Furio Honsell *Udine*  
L'imprevedibile mondo del Sig.Emmar *Venezia*  
Mamapapa *Praha*  
Ana Ligia Mastruzzo *Buenos Aires, Sverinaz*  
Marco Mucig *Pullero*  
Giuditta Nelli *Lavagna*  
Phill Niblock *New York*  
Hanna Preuss con Nejc Saje *Ljubljana*  
Paulo Raposo *Lisboa*  
Carla Ribechini *Pisa*  
Piero Tomaselli con Elisa Toffoli *Cervignano, Montalcone*  
Giorgio Vazza *Sitran d'Alpago*  
Michele Viel "Szaszo" *Tavagnacco*  
Daniele Vineis *Biella*  
Louise Zamparutti *Seattle*  
Piero Zanini *Trento*

Eventi

Associazione Arte per la Salute  
Beneške korenine  
Mauro Bon  
José Corvaglia  
Jan Cvitkovic  
Carlo Delved e Luca Peresson  
Etno Ploc Trio  
Far String Quartet  
Ivan Gergolet  
Miroslav Janek  
Karaula - Mir  
Les Tambours de Topolò  
Katherine Liberovskaya  
Simon Oblescak  
Roberto Pignoni e Ursula Lipovec-Cebren  
Teatrinstabili

(2005); "Nataliawork" (2005); "Viola on my Hands" (2006)

SABATO 8 E DOMENICA 9 LUGLIO

"Nodar - Topolò"

installazione acustica di Paulo Raposo

"Assonanza tra due città", installazione audio-  
fotografica di Hanna Preuss e Nejc Saje

"Take a Way - Topolove"

installazione di Giuditta Nelli

SABATO 8 LUGLIO

dal pomeriggio

esiti del progetto "Storia di famiglia con oggetti"  
a cura del gruppo di ricerca Mamapapa

alle cinque della sera

L'Istituto di Topologia di Topolò ospita Furio  
Honsell: "V+L=S+2: una prolusione che ri-  
comprenda tutte quelle a venire".

a seguire

Voci - Glasovi  
incontro con il poeta Pierluigi Cappello

dopo il tramonto

dal nostro inviato Gian Luca Favetto  
con Antonio Della Marina al sax  
"La volta che il Giro passò da Topolò"

per tutta la notte, in diversi luoghi del paese

**Topokinolove**

gli autori presentano: "Judrio", di Mauro Bon  
(30' ; 2006); "Vmitev, 11 maggio, ore 21.00", di  
Michele Viel "Szaszo" (15' ; 2006); "La cena di  
Emmaus", di José Corvaglia (10' ; 2005); "Take-  
off", di Katherine Liberovskaya (25' ; 2006)

DOMENICA 9 LUGLIO

verso le dieci del mattino

**passaggiata verso il confine**, lungo il sentiero  
Neiwiller

in diverse ore del giorno, in diversi luoghi del paese

"Tempospazio/Topolò", tritico per flauto solo  
di Ana Ligia Mastruzzo

dopo pranzo

"Idraulica dell'Invisibile" di Carla Ribecchini

dal pomeriggio

**Interno giorno / Nodar Dan**, videorità

verso le cinque della sera

"Dance, Improvisation and Coreography"  
Louise Zamparutti con i bambini della Postaja

dopo il tramonto

l'Ambasciata Ceca di Topolò presenta "Kha-

Chee-Pae", film (57' ; 2005) di Miroslav Janek

a seguire

Paulo Raposo in concerto

DA LUNEDI' 10 LUGLIO

"Di a da in su per con tra fra Topolò"

Cantiere di Topologia infantile, condotto da Ro-  
berto Conz e Piero Zanini

MERCOLEDÌ 12 LUGLIO

dopo il tramonto

Voci - Glasovi

Incontro con il poeta **Jurij Paljk**

a seguire

"Akropolis" (45' ; 2005)

"Quando il tempo si spegne" (13' ; 2006)

documentari di Ivan Gergolet

GIOVEDÌ 13 LUGLIO

fino a domenica 16 luglio

**Cantiere di percussioni**, condotto da Daniele  
Vineis

al tramonto

Voci-Glasovi

incontro con i poeti **Maurizio Mattiuzza, Gabriella Musetti e Gregor Podlogar**

a seguire

"Blue is the sky"

documentario (60' ; 2004) di Simon Oblescak

VENERDI' 14 LUGLIO

con il buio

all' Auditorium Potok

"Prova d'orchestra" con l'INCE Youth  
Symphony Orchestra, direttore Igor Kuret-Co-  
retti, musiche di Mozart e Rimski-Korsakov

(per consentire l'evento, la strada per Topolò verrà chiusa al traffico dalle  
ore 18.00. Munirsi di pile e scarpe comode per raggiungere l'Auditorium)

a seguire, al cinema

"XII Stazione-Postaja"

La Stazione 2005 documentata da Teatrinstabili

SABATO 15 E DOMENICA 16 LUGLIO

"Tatuaggi", videopoesia di Antonella Bukovaz  
suono: Sandro Carta, Marco Mossuto, Antonio  
Del Mestre

"Ray Traces"

Tracce dai dintorni di Topolò  
installazione audio-fotografica di Thomas Grill

SABATO 15 LUGLIO

verso sera

"Riflessioni di passaggio sull'antico cimitero  
ebraico di Topolò" per voce narrante, due so-  
prani, quartetto di flauti e glockenspiel  
di e con Davide Casali e Matteo Sommacal

dopo il tramonto

"Tri Krat Lintver"

videoinstallazione in 3 luoghi del paese  
anteprima dal film "Lintver"  
di e con Piero Tomaselli e Elisa

a seguire

Aleksander Ipavec, Peter Puribegovic, Matej  
Spacapan: "EtnoPloc Trio" in concerto

DOMENICA 16 LUGLIO

nel pomeriggio

**Conversazioni sul Talmud**

a cura della comunità ebraica di Topolò  
con Davide Casali

verso le sei della sera

concerto del coro **Beneške korenine**

dopo il tramonto

"Eppur si muove", progetto in video di Mar-  
co Mucig

Gran Finale

**Les Tambours de Topolò + Daniele Vineis**  
in concerto

dal primo luglio

Nuovi francobolli a cura delle Poste di Topolò  
di Piermario Ciani e Gioia Danielis

nei week end

"Il dono dello Shiatsu"

a cura dell'Associazione Arte per la Salute

Sette autori sono quest'anno gli ospiti della Sala d'aspetto, la "čakalnica" curata da Michele Obit che da anni rappresenta un punto d'incontro e di ascolto della Stazione di Topolò.

Ad aprire la serie di letture sarà, giovedì 6 luglio, il poeta goriziano Francesco Tomada, autore della recente raccolta "L'infanzia vista da qui". Tomada sarà accompagnato dai Tambours de Topolò.

Il giorno successivo giungerà Alexandra Petrova, poetessa russa che da qualche anno vive in Italia. Considerata una delle voci poetiche più interessanti della letteratura dell'Europa orientale di questi ultimi anni, la Petrova ha pubblicato lo scorso anno per Crocetti il libro "Altri fuochi".

Sabato 8 luglio sarà la volta di Pierluigi Cappello, friulano di Tricesimo.

Considerato dalla critica italiana come uno dei poeti più interessanti delle giovani generazioni, ha ottenuto di recente un prestigioso riconoscimento con il premio Montale.

Una voce a cavallo di un confine che (forse) non c'è più è quella di Jurij Paljk, che salirà a Topolò mercoledì 12 luglio. Autore di numerose pubblicazioni, spesso bilingui, Paljk è nato a Velike Zabljice e vive a Terzo d'Aquileia.

La serata conclusiva della "čakalnica" è affidata a tre poeti: il friulano Maurizio Mattiuzza, voce storica del "Transtolons" e autore del recente "L'inutile necessit,(t)", la triestina Gabriella Musetti, che lo scorso anno ha dato alle stampe "Obliquo resta il tempo" ed è organizzatrice della rassegna poetica "Residenze estive", e il lubianese Gregor Podlogar, che in Slovenia ha pubblicato quattro raccolte poetiche.



Gregor Podlogar

Dalla "Sala d'aspetto" intanto prenderà presto il via una nuova iniziativa legata sempre alla "Postaja" e realizzata in collaborazione con il circolo di cultura sloveno Ivan Trinko.

Si tratta del "Progetto Koderjana" che prevede l'invito, ogni anno, in autunno e per un periodo di una settimana, ad un poeta sloveno (in futuro l'ambito potrà essere allargato) perché soggiorni nel paese.

Al poeta, dall'esperienza vissuta a Topolò e nel territorio circostante, si richiede un intervento scritto che verrà pubblicato e presentato durante l'edizione seguente della "Stazione".

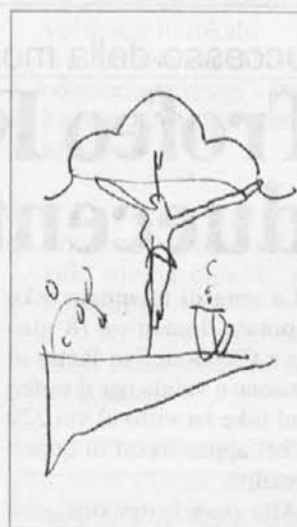
## V Grmeku Vazzove risbe

V Modri dvorani občine Grmek bo v petek, 30. junija ob 18. uri otvoritev razstave Giorgia Vazza "Topolomafia".

Razstavljene bodo nekatere risbe, ki jih je umetnik iz Belluna ustvaril od leta 1994 naprej v Topolovem.

Vazza je prvi umetnik, ki je preživel nekaj dni v vasi maja leta 1994, ko je morala prva Postaja se otvoriti svoje tire. Julija istega leta je Vazza ustvaril eno izmed najbolj obudovanih instalacij tiste izvedbe, bile so to oči, ki so lahko gledale v vse stiri smeri, tudi v "prepovedano".

Razstavljene risbe predstavljajo le manjši del na stotine skic, ki jih je umetnik ustvaril, skoraj kot bi ga preganjala neka obsedenost, ki ga v zadnjih dvanajstih letih ni nikoli zapustila in se se vedno nadaljuje.



Od vsega začetka je Postaja izkoristila njegove mehke in odlocne crte za svoje publikacije s skromno ali popolnoma odsotno strastjo do vsega redundantnega, vpijočega.

Giorgia Vazza se je rodil v Longaronu leta 1952. Posveča se slikarstvu in instalacijam. Zivi v Sitran d'Alpago (Belluno).



Thomas Foschiano e Silvio Scarbolo

Sabato 24 luglio a S. Pietro il via alla 4. edizione

## Junior bike per tutti

Alle 3 del pomeriggio di sabato 24 presso il piazzale della sala polifunzionale a S. Pietro è in programma la 4ª edizione del Tofeo dei Circoli Sportivi Sloveni in Italia organizzato dal Veloclub Cividale-Valnatisone Kolesarski klub Benečija nell'ambito dei festeggiamenti di San Pietro e Paolo.

La manifestazione è valida per il trofeo regionale Junior Bike ed è aperta ai ragazzi e alle ragazze dai 7 ai 16 anni anche non tesserati. Sarà sufficiente presentarsi con la

mountain bike ed il casco. Si disputeranno 7 batterie e per ciascuna saranno premiati i primi 3 arrivati, la prima ragazza ed il primo non tesserato.

L'appuntamento è fissato per le ore 14 al fine di provvedere alle iscrizioni che saranno gratuite.

Alcuni caschi saranno messi a disposizione dall'organizzazione.

Alla fine delle gare un ricordo per tutti e un piccolo ristoro presso i chioschi della festa.

Superati i duecento in gara nei Giovanissimi

## Successo a Bottenicco

Buoni risultati nelle ultime settimane per i ciclisti del K.K. Benečija sulle strade della regione. Tra i giovanissimi c'è stata la prima vittoria nei G6 per Silvio Scarbolo a Cisterna di Coseano. Nella stessa gara primo posto tra le ragazze per Natalia Ciccone e quarto per Thomas Foschiano. Tra i G3 un bel secondo posto per Fabrizio Scarbolo. Domenica 18 a Bottenicco nella manifestazione organizzata dal club valligiano, che ha visto una partecipazione record di oltre

200 miniciclisti, bella affermazione ancora per Natalia Ciccone. Silvio Scarbolo invece si è dovuto accontentare dell'ottavo posto pagando nel finale di gara gli sforzi fatti nei numerosi attacchi e tentativi di fuga a riprova di un temperamento combattivo e tenace.

A Sacile, nella gara riservata agli Esordienti, ancora un terzo posto ottenuto da Edoardo Mattana che si conferma la punta di diamante della squadra del presidente Nino Ciccone.

Nella finalissima dei play-off amatoriali sconfitto un volitivo Ziracco

# Il titolo va alla Filpa col sigillo di Osgnach

ZIRACCO - FILPA 0-1

Ziracco: Tavano, Micottis, Ermacora (Bonafin), Notarnicola, Scotto, Bertolano, Lorenzini, Bertolutti, Del Ben, Domini, Zentilin (Tomadini). Allenatore: Domini.

Filpa Pulfero: Besic, Tiro (Osgnach), Copetti, Cornelio, Mulloni, Vitale, Paluzzano, Tullio, Boreanaz, Ehad (Librale), Podorieszsch (Chiuch). Allenatore: Severino Cedarmas.

Arbitro: Carnielutti di Villa Santina.

Mortegliano, 17 giugno - Con il successo odierno la formazione di Pulfero ha conquistato il suo decimo titolo regionale superando la valida formazione di Ziracco. A decidere l'esito dell'incontro la rete firmata da Michele Osgnach a dodici minuti dal termine della sfida. Ancora una volta è risultata vincente la mossa del tecnico Severino Cedarmas che ha sostituito Tiro con l'atleta sanpietrino che ha mandato il pallone ad insaccarsi imparabilmente nell'angolino sinistro della



porta difesa da Tavano.

La squadra di Ziracco aveva iniziato la gara sfiorando il gol con Domini, la sua conclusione si perdeva di un soffio a lato. Replicava la Filpa con la conclusione di testa di Ehad.

Un intervento di Besic su conclusione di Bertolutti negava agli udinesi la gioia del gol.

All'inizio della ripresa la Filpa sfiorava il gol con una

conclusione di Ehad, il pallone centrava la traversa proseguendo la sua corsa sul corpo di Tavano, la sfera continuava la sua corsa centrando il palo e ritornando in possesso dell'estremo ospite.

Al 28' arrivava quindi la rete decisiva di Osgnach a firmare l'esito finale della gara.

Subita la rete la squadra avversaria si gettava in avanti non riuscendo nell'impresa di riportare il risultato in parità.

Al triplice fischio finale del signor Carnielutti grande entusiasmo dei giocatori e sostenitori della squadra di Pulfero che hanno chiuso alla grande una stagione di successi.

Dopo la vittoria del campionato che permette alla squadra valligiana di partecipare nel prossimo week end alle finali nazionali U.I.S.P. che si giocheranno a Cesenatico, la soddisfazione per questa ulteriore prodezza.

# Tutti a Liessa per il torneo di calcetto

La Pro Loco Grmak, l'A.S. Grimacco, il Comune di Grimacco e la Parrocchia di Liessa organizzano il 19. Torneo di calcio a cinque.

Le dodici partecipanti sono suddivise in tre gironi. Girone A: B.C.B. 2006, Osteria al Buco Dolegnano, Rosticceria da Giuliana, la Ducale.

Nel Girone B sono inserite: V-power Distributore Terlicher, Iurman Commercio legna da ardere, D e Design San Pietro al Natisone, Trattoria Pizzeria le Valli Ponte San Quirino.

Girone C: Bar al Ponte San Quirino, Termoidraulica Rossi Romano San Pietro, Real Colloredo, Longobardo Cividale.

Sul campo di Liessa, dietro la chiesa si comincia mercoledì 28 giugno alle ore 20,30 con B.C.B. 2006 - Osteria al buco; alle ore 21,30 Rosticceria da Giuliana - La Ducale.

Giovedì 29 giugno: V power - Iurman Commercio legna da ardere; Trattoria Pizzeria Le Valli - D e Design.

Lunedì 3 luglio: Bar al Ponte- Termoidraulica Rossi Romano; Longobardo - Real Colloredo.

Giovedì 6 luglio: La Ducale - B.C.B. 2006; Osteria al buco - Rosticceria da Giuliana.

Venerdì 7 luglio: D e Design - V power; Iurman Commercio legna da ardere - Trattoria Pizzeria Le Valli.

Martedì 11 luglio: Real Colloredo - Bar al Ponte; Termoidraulica Rossi Romano - Longobardo.

Mercoledì 12 luglio: La Ducale - Osteria al buco; B.C.B. 2006 - Rosticceria da Giuliana.

Giovedì 13 luglio D e Design - Iurman Commercio legna da ardere; V power - Trattoria Pizzeria Le Valli.

Venerdì 14 luglio: Real Colloredo - Termoidraulica Rossi Romano; Bar al Ponte-Longobardo.

I quarti di finale si disputeranno lunedì 17 e martedì 18 luglio.

Le semifinali si giocheranno giovedì 20 e le finali sabato 21 luglio.

Successo della mountain bike a Clenia

## Trofeo Friul bike duecento al via

La gara di mountain bike disputata domenica 18 giugno a Clenia di San Pietro al Natisone e valida per il trofeo Friul bike ha visto al via 220 ciclisti appassionati di questa specialità.

Alla manifestazione, che si è snodata su un percorso duro e selettivo ma molto bello e gradito ai concorrenti, hanno preso parte anche gli atleti del G.S. Azzida - Valli del Natisone.

Nella classifica individuale troviamo fra i primi posti anche due atleti delle Valli del Natisone: il primo è Davide Venturini di Azzida che corre per i colori della Capri-vesi (al 23. Posto), seguito da Giuseppe Zanini di Scrutto

che gareggia per i colori del neocostituito Gruppo Sportivo Azzida - Valli del Natisone.

Questi i risultati individuali nell'ordine: Uomini: Luca Snidaro, Stefano Zanini, Dino Mansutti; Donne: Samira Todone, Monica Zanon, Laura Sartor; Under 14: Matteo Sullig, Luca Cristofoli, Michi Cargnelutti.

Classifica a gruppi: Mbc Trieste, Polisportiva Purgessimo, Alpin bike, G.S. Azzida-Valli del Natisone.

Da sottolineare che parte dell'introito (3 euro a partecipante) delle iscrizioni è andato all'istituzione Luca Onlus - centro tumori, contro la leucemia di Udine.

Corsa podistica a Cividale sabato 24

## Quinta "Staffetta delle Mura"

Il gruppo Alpini Cividale centro, con il patrocinio del Gruppo sportivo Alpini Pulfero organizzano a Cividale del Friuli la quinta edizione della "staffetta delle mura", gara di corsa (tre podisti) maschile e femminile.

Le iscrizioni alla staffetta si ricevono dalle ore 18.30 in Borgo Brossana presso la piazzetta del Tempietto Longobardo. Il via della prima frazione dalla stessa località è previsto alle ore 19.30.

La manifestazione si snoderà per le vie del centro cittadino, transitando davanti alla Sede degli alpini, andata e ritorno per il ponte del Diavolo, passando quindi davan-

ti al museo per poi intraprendere la discesa che riporterà gli atleti in piazza del Tempietto Longobardo in Borgo Brossana. Alle ore 21 seguiranno le premiazioni della gara podistica, sarà quindi servita la classica pastasciutta per tutti i presenti preparata dagli Alpini e dai volontari della Protezione civile.

Un particolare ringraziamento ai rappresentanti dei Gruppi ANA di Cividale del Friuli e di Pulfero, a tutte le persone che collaborano instancabilmente dietro le quinte per la loro preziosa ed insostituibile opera, a tutti gli sponsor che con il loro sostegno hanno contribuito a questa manifestazione. (moz)

## Azzida, un campo per il calcetto

Sabato 24 ospiterà la sfida paesana Nord - Sud



Sabato 24 giugno, alle ore 16.30, a cura del Comitato per Azzida, si inaugurerà ufficialmente il nuovo campo di calcio ad Azzida, in località ex prefabbricati. Seguirà alle ore 17 la ventiduesima sfida di calcio Azzida nord - Azzida sud.

Alle ore 19.30 cena per tutti (pasta al ragù, capriolo, polenta, fagioli, dolce e vino compresi) presso il tendone.

La quota di partecipazione è di 9,00 euro a testa.

Le prenotazioni si effettuano presso la trattoria alla Rinascente entro e non oltre le ore 12 di venerdì 23 giugno. Al chiosco birra a caduta. Alle ore 21.30 tombola paesana.

# Kresuovi an sejmi po vaseh za svet Ivan an svet Petar

Od petka 23. do nedieje 25. junija bogata ponudba za otroke, mlade an odrasle

## GORENJ TARBI (Sriedne)

Po uspešni prvi izvedbi prireditve "Stregna in primavera - Sriednje v pomladi", so se letos organizatorji odločili za program, ki je v celoti namenjen ljudski kulturi.

Tako, v dnevu, ki je tradicionalno posvečen svetoivanškemu kresu (se pravi v petek 23. junija), se bo v Gorenjem Tarbiju pripetilo več dogajanj v znamenju vrednotenja velikega znanja, ki smo ga podedovali od naših prednikov.

Ze v jutranjih urah bo možno si ogledati, kako se kosi travo, se sklepa koso in se pripravi stožje za kopo. Popoldne, medtem ko bomo videli, kako se dela kopo, bomo lahko pobirali rože, ki jih bomo rabili kasneje, ko nam bo pokazali, kako se izdelujejo svetoivanski krancelji. V poznem popoldnevu bomo imeli tudi možnost južnati po starem in zvečer si bomo lahko privoščili svetoivansko večerjo pri agriturizmu "Borgo dei meli" (rezervacija je

nujna, tel. 0432 724017).

Pred večerjo program predvideva tudi nastop Beneškega gledališča in do-

macih godcev, ki nas bodo spremljali do noči, ko bodo kot navadno prizigali tradicionalni kres.

Venerdi - Petek 23.06.2006

## TRIBIL SUPERIORE GORENJI TARBIJ

nelle vicinanze del paese - v blizini vasi

- 10.00 Dimostrazione sfalcio - Al' znata jo siec?  
11.00 Preparazione della meda - Nardimo kopo!  
16.00 Preparazione della meda - Nardimo kopo!  
18.00 Merenda - Južna

in paese - v vasi

- 19.00 Dimostrazione e preparazione dei "krancelji" Izdelava kranceljev - Musicisti e Beneško gledališče Godci an Beneško gledališče  
20.30 Cena di San Giovanni - Večerja sv. Ivana presso l'agriturismo - pri agriturizmu "Borgo dei meli" (su prenotazione, tel. 0432 724017)  
21.30 Kries svetega Ivana - Falò di san Giovanni

E provate anche i labirinti!  
In poskusite tudi labirinte!

Polisp. Tribil Superiore / Gorenji Tarbij - Comune di Stregna - Progetto Interreg "Due mondi - Dva sveta" - ATS Od me-je

## SPIETAR

V Spietre za lepuo organizat senjam svetega Petra in Pavla se je zbralo vič skupin an vsaka je poskarbiela parpravt kiek posebnega, takuo de program je zaries zlo bogat.

Senjam se začne v petak 23. junija an puode napri do nedieje 25. junija.

V petak, ob peti popudan, kjer je osnovna suola odprejo razstave (mostre) za katere je poskarbiela Auser Nediških dolin. Na razstavi bojo diela tistih, ki so se hodil ucit sivat, plest, malat... na tečajje, ki jih je lietos organizala Auser. Druga posebna razstava bo tista od zlo starih skalni (1880 - 1950). "I ragazzi della Lobbia" poskarbjo za kiosk, kjer na bo manjkalo za pit an za jest. Ob 19.00 uri v kamunski sali, le Auser je organizala predavanje "Au.di.te - un momento di riflessione: ascolto delle risorse nella Comunità e reti possibili tra Paesi e Generazioni". Ob 20.00 v kulturnem centru, za praznovt 35 liet, odkar se je rodiu Cai Nediških dolin bo poseben vič s planincem Kurt Diemberger. Zapieje jo zbor "Nediški puobi" iz Podbonesca. Kjer je kiosk "I ragazzi della Lobbia" bo glasba za te mlade.

V saboto, ob 10.00 zjutra bo tumir balona na travi, kjer bojo igrat pet po skupini. Ob 16.00 uri, ta za ciekvijo bojo letal z

Ado vive a Faedis dopo un lungo periodo trascorso all'estero, ma è legatissimo al suo paese d'origine. Questo libro non è il primo lavoro dedicato a Canebola ed ai suoi paesani.

La festa di domenica 25 cade a trent'anni dal terremoto del '76, sarà così anche un'occasione per ricordare e ringraziare tutti coloro che in vario modo hanno manifestato la loro solidarietà e portato il loro contributo per la rinascita di questo paese duramente colpito dall'evento sismico.

## Laboratorio artigianale di intaglio del legno e di cesteria con il nocciolo selvatico

domenica 25 giugno dalle 10.30 alle 11.30

I laboratori, gratuiti, si terranno a San Pietro al Natisono in contemporanea alla terza Mostra mercato dell'artigianato artistico e dei prodotti tipici delle Valli del Natisono.

Info e prenotazioni:  
Pro loco Nediške doline 338/1260311

mountain bike tisti, ki imajo od 6 do 16 liet. Tekma, gara, vaja za trofej Junior bike. Ob 17.00 uri, v kamunski knjižnici bo animacija "Tempo d'estate in biblioteca" za otroke an mlade, ki imajo od 5 do 15 liet. Ob 18. uri v Bjarču bo sveta masa v spomin tistih, ki so umarli, kar je v Nadizo padla paserela. Ob 18.00 uri odprejo spet kiosk "I ragazzi della Lobbia".

V nediejo, ob 10.00 tumir v maalem nogometu. Le ob tisti uri odprejo razstavò-prodajo naših obartniku "Con le mani: la saggezza del tempo e le sue creazioni". Za tolo razstavo je poskarbiela Pro loco Nediških dolin. Kjer je sedež od Cai Nediških dolin odprejo fotografisko razstavo "Immagine di montagna". Ob 11.00 bo sveta masa. Ob 14.00 tisti od skupine "Gruppo speleologico Valli del Natisono" se spustjo z varem iz turma. Ob 15.30 gledališla predstava za otroke an te velike "Cosmoteatro". Ob 17.15 se zberemo ta pred ciekvijo, kjer začne precesija za prit do ciekve svetega Kvirina, kjer bo Aringo. Za tuole so poskarbiel Associazione studi storici iz Cedada, Beneško gledališče an Giorgio Banchig.

Vsako vičer od 21.ure napri ples. Sevida, na bo manjkalo za pit an za jest.



Pravejo, de sudi na dajejo veseja. Za sigurno, guore gor mez sude od te drugih! Pa ce sudi na dajejo veseja, pomislita, ki more dat mizerja!

\*\*\*

Dva dieluca sta se srečala.

- Donas sem telefonu mojmu gospodarju Agnelli an sem mu jau, de mojga prestora na diele se ga ne takne! On mi je odguoriu:

- Pas duo ti ga takne! Za glih rec, samuo ga gledat, se mi grauza.

\*\*\*

- Poslusi moja draga Milica, ljubezan je 'na riec, an "seks" je pa druga!

- Giovanin, an tista riec, ki jo dielamo ist an ti, kuo se klicje?

\*\*\*

Je biu an clovek takuo buozac, madu an arztargan, de kadar je su na plac svetega Marka v Benetkah so mu golobi nosil zarne sierka an marvice kruha!

\*\*\*

Svet Jožef:

- An mislit, de bo ziveu samuo triandredeset liet!

Sveta Marija:

- Beh, za bit an Palestinez je ze dost!

\*\*\*

- Ta narhujsa an marzla zima mojega zivljenja je bluo 'no polietje v Siberiji!

\*\*\*

Dva kamjonista sta se pogovarjala:

- Al vies, de ist sem te narvenč kamjonist na sviete! - je jau te parvi - Se more zihar rec, de sem se rodiu z volantam tu rokah!

- Oh vse sajete! - je odguoriu te drugi - Pas kajšno dielo je imiela komara!

\*\*\*

Kadar so vprašal Paulino Bonaparte, zaki niema otuok, je odguorila:

- Mi je buj vseč jih začet runat stuo, ku finit adnega!

## SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

Gorenj Marsin petak 30. junija ob 19. uri

mašavu po gaspuod Natalino Zuanella

## TARČMUN (Sauodnja)

Tel konac tiedna bo posebno zivahno tudi na Tarčmune. Bo senjam za počastit njih svečenika, ki je svet Ivan.

V petak 23., ob 21.30 blizu ciekvje gor nad vasjo paržejo velik kries.

V saboto 24. bo ob 11.00 uri sveta masa, glih opudan požegnajo faruz, ki so ga lepuo postrojil. Subit potlè odprejo fotografisko razstavo (mostro) Ritratti / Portreti, ki nam bo kazala lepe, posebne fotografije, ki jih je lani narodu Luca Laureati. Od 13.00 ure napri bo veselica. Na bo manjkalo ne za pit, ne za jest za vse tiste, ki pridejo



do Tarčmuna.

Organizatori (Acli San Giovanni Battista/Tercimonte) pravejo, de za vse tiste, ki pridejo v njih vas za telo lepo parložnost, bi bluo buojs ustavn makine na Vartači an prid par nogah v vas (10 minutu hoje).

## CENIEBOLA (Fuojsa)

"Canebola, ricordi di ieri e di oggi / Ceniebola, spomini ad učera an donas", libro di foto e ricordi preparato da Ado Cont, verrà presentato domenica 25 giugno nell'ambito della festa per l'inaugurazione a Canebola della nuova piazza, organizzata dall'amministrazione comunale di Faedis con il gruppo Ana, l'associazione culturale "Lipa" ed il circolo culturale "Monte Joanaz" di Canebola.

Questo il programma: alle ore 10.30 santa messa a cui seguirà la processione. Alle 12 inaugurazione della nuova Piazza della Chiesa con l'intervento delle autorità. Avrà quindi luogo la presentazione del libro di Ado Cont.

## SPETER

### Petjag Žalostna novica

V cedajskem spitale je za venčno zapustila tel sviet Livia Paludgnach, poročena Maion. Livia je bla dopunla 73 liet. Za njo jočejo moz Guido, heci Domenica, sin Michele, Gianfranco, navuodi Luca an Alessia, mama, sestra, bratje, kunjadi, zlahta.

Za venčno bo počivala v spietarskem britofe, kjer je biu nje pogreb v petak 16. junija popudan.

## SVET LENART

### Hlasta Smart parlietne žene

Umarla je Antonia Carlig uduova Aletti iz naše vasi.

Ucakala je lepo starost, 86 liet.

Na telim svietu je zapustila sina, neviesto, brata, sestro, navuode an drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v torak 20. junija popudan v Podutani.

## PODBONESEC

### Ruonac Valentini v spomin

Na zalost na bo mogla varvat otrociča, ki se bo rodiu vošta an ga čaka navuoda Monica. Ona, Valentina-Cucovaz, uduova Morielaz bi bla ratala biznona.

Tuole je zeliela ona, an tuole so zeliel vsi v družini, pa takuo na bo, zak Valentina je zapustila tel sviet kak dan od tegà.

Novico smo bli že napisal zadnji krat, parnesli pa so

nam fotografijo. Jo publikamo za vse tiste, ki so Valentino poznal.

Valentina se je rodila par Tuomce (Ruonac) v Suostarjovi družini, za neviesto je sla v vasico Klavora (le v Ruoncu) čeh Jopnih. Ostala je uduova ze puno puno liet od tegà, na zalost puno liet od tegà ji je umaru tudi sin Dario. Biu je mlad moz an pustu je uduovo mlado ženo an adno cicico zlo mikano, Cristiano.

Valentina je bla pridna žena, ki je za vse skarbiela. Dielala je tan doma, pa tudi na njivi, v varte, v gruntu. Pozime je hodila h heci Diani, pa ku je parsla liepa ura se je varnila v Ruonac za de lepuo oprave vse diela. Tri lieta od tegà ji je zdravje odpoviedalo, ziviela je par heci Diani v Klenji, ki kupe z mozam Francam an z navuodami je



lepuo za njo skarbiela.

Z veliko ljubeznijo an zalostjo se na njo spominjajo heci, zet, navuode Monica z Nicolam, Katia z Natalinan an Cristina z Achillem, an v sa druga zlahta. Naj v mieru počiva.

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedada/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento  
Italija: 32 evro  
Druge države: 38 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedada/Cividale 18726331



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

V liete 2005 so se v telim kamune rodil samuo tarje otroc

# Sriednje: 430 ljudi



Tudi v srienjskem kamunu so sli v liete 2005 na manj.

1. zenarja 2005 je v kamune živielo 434 ljudi (210 moških an 224 žensk). Rodil so se dva puobčja an adna čičica, samuo tarje otroc tu adnim liete! Umarli so na šest, pet možkih an adna ženska. V kamun je paršlo živet devet možkih an sedam žensk, vsieh kupe 16. Proč jih je šlo pa na sedanaist: osam možkih an devet žensk.

Na 31. dicemberja 2005 je v Sriednjem živielo 430 ljudi: 208 možkih an 222 žensk. Sriednje je v liete 2005 "zgrabilo" stier prebivalcu (residenti).

(na fotografiji: Gnjiduca)

Par Hloc v torak 27. junija zvičer

## Kakuo sušit sadje

"Cudovito lieko klub / zeja, zelišča, znanje" nas kliče na posebno vičer, ki bo go par Hloc, v Mohorinovi gostilni "Alla posta" v torak 27. junija, ob 20.30.

Katja Kogej nam bo razložila, nas bo učila, kakuo sušiti sadje in zeje. Sevieda, nie lahko dielo, a tudi težkue ne, če kajsan ti lepo dopovie tehnike in čase za tuole narest.

Predavanje bo po sloviensko an za se udeležit je trieba dat an prispevek, kiek za lon, pru takuo je trieba se vpisat do sabote 24. junija (poklicat je trieba gospo Marijo od Mohorinove gostilne).

Na stuojta zamudit telo lepo parložnost za se navast kiek novega an nucnega, ki nam bo pomagalo pri našem vsakdanjem življenju.

Vičerja jaginskih parjateljů

## Nov kip sv. Miklavža

Kultumo društvo "Jaginski parjatelji" kliče na vičerjo, ki jo bojo imiel v saboto 8. luja v Jagnjedu. Parvo bo ob 18.00 uri sveta masa par svetim Sinklauze. Molu jo bo monsijnor Lorenzo Caucig. Pru tiste dni (na 3. luja) bo stierdeset liet, odkar je zmlu njega parvo sveto maso. Bo ta prava parložnost, za de parjateljů iz Jagnjeda ga lepuo počastijo. Par mas požegnajo nov kip svetega Miklavža. Ob 19.30 bo vicerja an tudi loterija z liepimi senki.

Za se vpisat na vičerjo (20 evro vsak), se muore poklicat do pandiejka 3. luja tele judi: Berto (0432/723091), Jolanda (723187), Vanda (730400), Renzo (711213). Kar se "potegnē" bo za cierku svetega Miklavža. Za lepo vičer poskarbi skupina "I tokkkai".

# 10 liet od tegà

Donas, četartak 22. junija, družina Gariup - Znidarjova iz Topoluovega se posebno veseli, zak njih Piero an njega zena Daniela Ballalite iz Azle praznujejo deset liet, odkar sta se oženila. Piero an Daniela živa v Petjage.

Za telo lepo, posebno parložnost jim željo vse dobre mama Romilda, tata Miljo, bratje an sestre, kunjadi, navuodi an vsi tisti, ki jih imajo radi.

"Zelmo vam, de se bota lepuo "prenašala" se puno, puno liet!" prave velika Znidarjova družina.

SALA POLIFUNZIONALE DI S. PIETRO AL NATISONE  
venerdì 23 giugno ore 20In occasione del 35° di fondazione del C.A.I. Val Natisone  
serata celebrativa con l'alpinista

## KURT DIEMBERGER e le sue immagini "PASSI VERSO L'IGNOTO"

Verrà inoltre presentato il libro sui 35 anni di storia "Verso altre vette".  
Allisterà la serata il coro Nediški puobi. Ingresso libero.

Club Alpino Italiano Sottosezione Val Natisone - Sezione di Cividale - Comunità montana del Torre, Natisone e Collio - Comune di S. Pietro al Natisone

## Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 25. JUNIJA

Klenje

Esso Cedad (na pot prout Vidmu) - Tamoil v Karariji

## Miedihi v Benečiji

### DREKA

doh. Maria Laurà

0432.510188-723481

Kras: v sriedo od 13. do 13.30

Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.

### GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

0432. 723094

Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30

do 12.

v četartak od 15. do 15.30

doh. Maria Laurà

0432.727694

Hlocje: v pandiejak, sriedo an petak od

15.00 do 15.30

### PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

0432.700871-726378

Podbuniesac:

vsaki dan od pandiejka

do sabote od 8. do 9.

an v torak an četartak

tudi od 17. do 19.

Camivarh:

v petak ob 14.00

### SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak od 15. do 15.30

v petak od 11.30 do 12.

doh. Maria Laurà

Sriednje

v torak an četartak

od 11.30 do 12.

### SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

0432.732461-727076

Sovodnje

v pandiejak an petak od 11.30

do 12.30

v sriedo od 9. do 10.

### SPETER

doh. Tullio Valentino

0432.504098-727558

Spietar:

v pandiejak, četartak an sabota

od 8.30 do 10.

v torak an petak od 16.30 do 18.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak an

petak od 9. do 10.30

v sriedo od 16. do 18.

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Spietar:

pandiejak, torak an četartak

od 9. do 11.

srieda, petak od 16.30 do 18.30

v saboto reperibil do 10.

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuramentam)

doh. Flavia Principato

0432.727910 / 339.8466355

Spietar:

pandiejak, torak an četartak

od 17. do 18.30

v sriedo an petak

od 10. do 11.30

### SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, sriedo an petak od

8. do 11.

v torak an četartak od 16. do 19.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak, sriedo an petak od

16. do 19.

v torak an četartak od 8. do 11.

Za vse tiste bunte al pa judi, ki imajo posebne težave an na morajo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614). Pridejo oni na vaš duom.

## Dežume lekarnē / Farmacie di turno

OD 23. DO 29. JUNIJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

## Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Fornasaro (Cedad): do 25. junija - Premarjag: do 25. junija

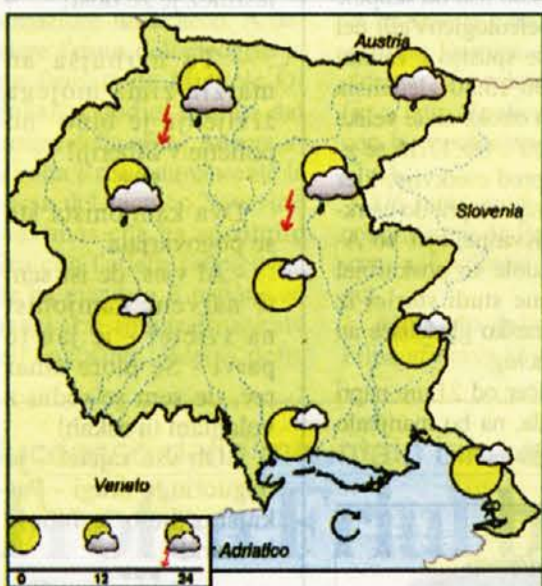
Sriednje: do 25. junija - Mojmag: do 2. julija



## VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

DEZELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

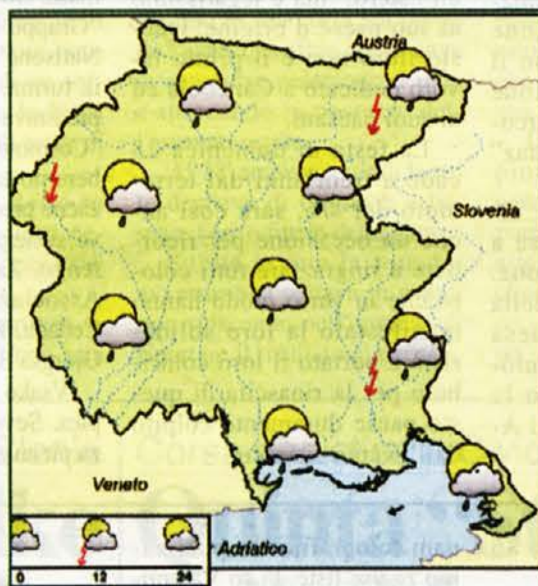
Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



### CETRTEK, 22. JUNIJ

V ravninskem pasu in na obali bo pretežno jasno ali delno oblačno, pihali bodo okrepljeni krajevni vetrovi. Drugod bo zmerno oblačno do spremenljivo. Se bo toplo. V popoldanskih ali večernih urah bodo v gorah nastajale plohe in posamezne nevihte, ki se bodo lahko spustile do zgornjega ravninskega pasu.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	18/21	19/22
Najvišja temperatura (°C)	32/35	27/30
Srednja temperatura na 1000 m:	23	
Srednja temperatura na 2000 m:	15	



### PETEK, 23. JUNIJ

Spremenljivo bo z možnostjo posameznih krajevnih neviht. Dopoldne bo na obali pihala šibka burja.

	Nizina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	20/23	20/23
Najvišja temperatura (°C)	29/32	28/31
Srednja temperatura na 1000 m:	21	
Srednja temperatura na 2000 m:	13	

### SPLOSNA SLIKA

Nad Severno Evropo je obsežno ciklonsko območje. Anticiklon, ki se je zadrževal nad nami se pomika proti jugu. V noči na petek bo dosegla Alpe fronta s hladnejšimi višinskimi zrakom, ki bo povečala nestanovitnost

### OBETI

V soboto bo zmerno oblačno, v popoldanskih urah bo v gorah lahko nastala kaka posamezna nevihta.

Ure sonca					Sonca megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevihita	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenlj.	oblačno	pretežno obl.				lokali	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilna		
☀	☁	☁	☁	☁	☁	☁	☁	☁	☁	☁	☁	☁	☁	☁	☁	☁
12 ali več	9-12	6-9	3-6	3 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*